

**Rámcová dohoda na dodávky
jeřábů typu HS-29900-59 s příslušenstvím a jejich náhradních dílů pro vrtulníky řady
Mi a školení uživatelů**

**General contract for the supply
of Type HS-29900-59 hoists with accessories and spare parts for Mi-series helicopters and user
training**

**ČL I
Smluvní strany**

**Article I
Contracting Parties**

1. LOM PRAHA s.p.

zapsaný v OR u Městského soudu v Praze, oddíl ALX, vložka 283

se sídlem:

Tiskařská 270/8, 108 00 Praha 10 – Malešice

jehož jménem jedná:

David Rod, MSc., LL.M., výkonný ředitel

vyřizuje ve věcech finančních:

vyřizuje ve věcech obchodních:

IČ:

ředitel pro obchod a logistiku

00000515

DIČ:

CZ00000515

kontaktní osoba:

e-mail:

dále jen „odběratel“ v kupních smlouvách uzavíraných formou dodatků k této Dohodě
jen „kupující“.

LOM PRAHA s.p.

registered at the Regional Court in Prague, Section ALX, File 283

with registered seat at:

Tiskařská 270/8, 108 00 Prague 10 – Malešice

acting through:

David Rod, MSc., LL.M., COO

representative for finance matters:

representative for business matters:

Sales and Logistics Director

Company ID no.:

00000515

Tax ID no.:

CZ00000515

contact person:

e-mail:

hereinafter referred to as “Customer” in the purchase contracts entered into as Annexes
to this Contract referred to as “Buyer”.

2. LOM PRAHA TRADE a.s.

zapsaný v OR vedeném Městským soudem v Praze, odd. B, vložka 19701

se sídlem:

Tiskařská 270/8, 108 00 Praha 10

zastoupený:

Ing. Milan Doležal, člen představenstva

osoba oprávněná k podání nabídek:

IČ:

DIČ:

bankovní spojení:

02881845

CZ02881845

2110945688/2700

dále jen „**dodavatel**“ v kupních smlouvách uzavíraných formou dodatků k této dohodě jen „**prodávající**“.

LOM PRAHA TRADE a.s.

registered at the Regional Court in Prague, Section B File 19701

with registered seat at:

acting through:

person appointed for submission of bids:

Company ID no.:

Tax ID no.:

banking information:

Tiskařská 270/8, 108 00 Prague 10

Milan Doležal, Member of Board

02881845

CZ02881845

2110945688/2700

hereinafter referred to as “**Supplier**” in the purchase contracts entered into as Annexes to this Contract referred to as “**Seller**”.

Smluvní strany uzavírají tuto rámcovou dohodu (dále také jen „Dohoda“) ve smyslu ust. § 131 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „ZZVZ“), jejíž uzavření je výsledkem zadávacího řízení v souladu s ust. § 56 a násled. ZZVZ, a ve smyslu ust. § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „ObčZ“).

The Contracting Parties hereby enter into this general contract (hereinafter referred to also as “Contract”) in conformance to the provisions of Section 131 of Act 134/2016, on public procurement, as amended (hereinafter referred to also as “ZVVZ”), the conclusion of which is the result of a tender procedure as per Section 56 et seq. of ZVVZ, and as per Section 1746 (2) of Act 89/2012 Coll., Civil Code, as amended (hereinafter referred to as “Civil Code”).

Čl. II
Předmět Dohody

1. Účelem této Dohody je v souladu s podmínkami stanovenými Dohodou zajistit pro odběratele dodání 35 kusů jeřábů Breez–Eastern HS–29900-59 s příslušenstvím (a náhradních dílů uvedených v příloze č. 1 Specifikace požadovaného zboží a služeb (dále jen „Příloha č. 1“) této Dohody a školení uživatelů (5 x 2 pracovní dny)

Article II
Subject Matter

1. The purpose of this Contract is, in conformance to the terms and conditions stipulated by the Contract, to secure for the Customer the delivery of 35 units of Breez-Eastern HS–29900-59 hoists with accessories (and the spare parts indicated in Annex 1 - Specification of required goods and services (hereinafter “Annex 1”) of this Contract, and user

v místě provozovny zadavatele (dále jen „zboží a služby“).

training (5 x 2 business days) on the contracting authority's premises (hereinafter "Goods and Services").

2. Předmětem Dohody je stanovení podmínek, za jakých bude dodavatel (jako prodávající) dodávat zboží a služby odběrateli (jako kupujícímu) na základě dodatkových kupních smluv (dále jen „Dodatky“) a převádět na odběratele vlastnické právo ke zboží a službám.

Odběratel se zavazuje přebírat jednotlivé řádně uskutečněné dodávky zboží a služeb a zaplatit za ně sjednanou kupní cenu.

2. The subject matter of the Contract is the stipulation of terms and conditions under which the Supplier (as the Seller) provides Goods and Services to the Customer (as the Buyer) based on additional purchase contracts (hereinafter "Annexes") and transfers to the Customer the title to the Goods and Services.

The Customer warrants to receive individual, duly performed deliveries of Goods and Services and to pay the agreed purchase price.

3. Odběratel si vyhrazuje právo neodebrat veškeré zboží uvedené v čl. II. odst. 1. této Dohody. Pro vyloučení pochybností je smluvními stranami dohodnuto, že odběratel je oprávněn předložit objednávky zboží a služeb v nižším finančním objemu, než je stanovený finanční limit. Množství skutečně odebraného zboží a služeb se vždy bude odvíjet výhradně od provozní potřeby odběratele.

3. The Customer hereby reserves the right not to receive all Goods as per Article II Clause 1 of this Contract. In order to rule out any doubt, the Contracting Parties have agreed that the Customer is entitled to presenting Orders for Goods and Services in a financial total lower than the agreed financial total. The quantities of effectively received Goods and Services shall solely reflect the operational needs of the Customer.

4. Z rozhodnutí odběratele objednat zboží a služby v nižším anebo vyšším množství nevzniká dodavateli za žádných okolností právo k účtování jakýchkoliv náhrad, odměn, smluvních pokut, náhrad škody či ušlého zisku.

4. The decision by the Customer to order Goods in quantities lower or higher shall not entitle the Supplier to any rights under any circumstance to impose compensations, rewards, contractual fines, compensation for damage or loss of profit.

Čl. III Cena

Article III Price

1. Celková cena uvedená v Příloze č. 1 je uvedena v USD bez DPH dle požadované dodací podmínky uvedené v čl. IV. Ceny uvedené v Příloze č. 1 jsou konečné a nepřekročitelné, s výjimkou uvedenou v tomto článku v bodě 4.

1. The price shown in Annex 1 is stated in US dollars (USD) less VAT as per the required term of delivery as per Article IV. The price indicated in the bid is final and shall not be exceeded, except of delivery as per Article III. Clause 4.

- | | |
|--|--|
| <p>2. Kupní cena zahrnuje veškeré náklady a hotové výdaje prodávajícího a jeho případných subdodavatelů spojené s dodávkou zboží a služeb do místa dodání a plněním záručních podmínek k dodanému zboží a službám (zejména včetně dopravy, balného, nákladů spojených s doklady o vývozu zboží, pakliže vzniknou, nákladů na vydání nutných osvědčení a jiných dokladů ke zboží a službám).</p> | <p>2. The purchase price includes any and all expenses and costs by the Seller and its sub-contractors, if applicable, related to the delivery of Goods and Services at the place of performance and meeting the warrant conditions to the delivered Goods and Services (especially including shipping, packaging, costs related to documentation on the export of Goods, if applicable, costs on the issuance of required certificates and other documents on the Goods and Services).</p> |
| <p>3. K ceně bude připočtena DPH ve výši dle platných právních předpisů.</p> | <p>3. VAT as per the regulations in force shall be added to the price.</p> |
| <p>4. Stanové ceny za dodání zboží a služeb jsou platné pro rok 2019 a 2020 za předpokladu, že nedojde ke změně situace na trhu a cen u důležitých subdodavatelů dodavatele. V případě vzniku takové situace dodavatel vyzve objednavatele k jednání o úpravě ceny na základě vzniklé situace. Ceny pro další období budou upravovány dle situace na trhu. Změnu situace musí dodavatel písemně doložit min. 2 měsíce před koncem roku 2020 a/nebo následujících roků.</p> | <p>4. The indicated price for Goods and Services are valid for the years 2019 and 2020 unless changes occur in the situation in the market and in important sub-contractors to the Supplier. In the case of such change, the Supplier shall invite the Customer to price negotiations based on that situation. The prices for further periods shall be modified according to the situation in the market. Any change of situation shall be documented by the Supplier in writing no less than 2 months in advance prior to the end of 2020 and/or following years.</p> |

Čl. IV. Místo plnění

1. Místem dodání je provozovna zadavatele.
2. Dodací podmínka: **DAP LOM PRAHA s.p., Toužimská 1058/22b , 1197 03 Praha 9 –Kbely, Česká republika dle INCOTERMS @2010.**

Article IV Place of Performance

1. The place of performance are premises of the contracting authority.
2. Delivery specification: **DAP LOM PRAHA s.p., Toužimská 1058/22b, 1197 03 Prague 9 – Kbely, Czech Republic, as per INCOTERMS @2010.**

Čl. V
Obchodní a dodací podmínky

1. Dodávané zboží musí být nové (vyrobené v aktuálním kalendářním roce vystavení objednávky), nepoužité, nerepasované, v bezvadném stavu, odpovídající požadovanému užití v letectví, bez jakýchkoli právních či faktických vad. Požadované zboží musí být vyrobené oprávněným výrobcem, certifikovaným leteckou autoritou.
2. Dodávané zboží musí splňovat kvalitativní požadavky dle podmínek Dohody a budou k němu přiloženy dokumenty, které budou dostatečně prokazovat jejich původ a další parametry dle platných norem, předpisů, technických podmínek a jakostních dokumentů: osvědčení o jakosti a kompletnosti nebo další dokumenty prokazující jakost a původ zboží (atesty v českém jazyce, FAA-8130-3, EASA F1 nebo národní alternativou formuláře stanovenou CAA státu výrobce, osvědčení, etikety atd.). Prodávající dodá doklad o jakosti potvrzený výrobcem, anebo prodávajícím potvrzené kopie dokladů o jakosti vydaných výrobcem.
3. Balení zboží bude provedeno podle platných technických podmínek výrobního závodu, dle standardů pro letectví, norem platných mezinárodních předpisů. Obal musí chránit zboží před poškozením při přepravě do místa dodání za podmínek správného zacházení.

Article V
Terms and Conditions, Delivery Specifications

1. The supplied Goods shall be new (manufactured in the current calendar year of the placement of the order), not previously used, not retrofitted, free of defects, in conformance to use in aviation, with no legal or factual defects. The required Goods shall be manufactured by a competent manufacturer certified by an aviation authority.
2. The supplied Goods shall meet the quality requirements as per the terms and conditions of the Contract, bearing documents to adequately attest to its origin and other parameters as per the effective standards, regulations, technical specifications and quality documents, certificates of authenticity and completeness as well as other documents indicating the quality and origin of the Goods (test reports in the Czech language, FAA-8130-3, EASA, F1 or a national alternative to the form specified by the CAA in the country of the manufacturer, certificates, labels, etc.). The Seller shall provide a certificate of quality certified by the manufacturer, or copies of manufacturer's quality documents certified by the manufacturer.
3. The packaging of the Goods shall be executed as per the effective technical specifications of the manufacturing plant, as per aviation standards and norms of international regulations in force. The packaging shall protect the Goods from damage during transportation to the place of performance under proper handling conditions.

4. Smluvní strany se dohodly, že vlastnické právo k dodávanému zboží přechází z prodávajícího na kupujícího po převzetí zboží bez vad a neshod a úplném zaplacení kupní ceny.
5. **Termín dodání zboží je stanoven do [REDACTED] kalendářních dní od podpisu této Dohody.** Pokud se strany nedohodnou na jiném termínu dodání.
6. Dodávky zboží budou realizovány v pracovní dny pondělí až čtvrtek v době od 07:30 do 14:30 a v pátek od 07:30 do 13:00.

Čl. VI Platební podmínky

1. K ceně za zboží a služeb bude připočteno DPH v zákonem stanovené výši a faktura bude řádně vystavena v souladu s příslušným zákonem 235/2004 Sb. o dani z přidané hodnoty ve znění pozdějších předpisů ke dni vystavení faktury, ve dvou vyhotoveních a bude v ní uvedeno číslo Dohody, název, označení a množství zboží a služeb, jednotková cena, celková cena v USD. Ceny budou uvedeny bez DPH a včetně DPH s uvedením sazby DPH v %. K faktuře bude přiložený dodací list potvrzený zástupcem kupujícího.
2. Splatnost faktury za zboží je [REDACTED] kalendářních dnů od doručení zboží kupujícímu. Faktura se považuje za zaplacenou dnem odepsání příslušné částky z účtu kupujícího.

4. The Contracting Parties have agreed that ownership to the Goods supplied shall transfer from the Seller to the Buyer after handover of the goods free of defects and discrepancy upon the payment of the purchase price in full.
5. **The delivery date for the Goods is hereby agreed to be within [REDACTED] days from the signature of this Contract.** Unless the Parties have agreed on a different delivery date.
6. Deliveries of the Goods shall be realised on business days, Monday to Thursday from 07:30 to 14:30 and on Fridays from 07:30 to 13:00.

Article VI Payment Conditions

1. Value added tax (VAT) shall be added to the price for Goods and Services at the specified rate; the invoice shall be duly issued in conformance to relevant legislation, Act 235/2005, Value Added Tax Act, as amended, to the day of the issuance; the invoice shall be made in two counterparts indicating the number of the Contract, the name, identification and quantity of the Goods and Services, the unit price, and the total price in USD. The prices shall be stated less VAT and with VAT, with indication of the percentage rate of VAT. A delivery note confirmed by a representative of the Buyer shall be attached to the invoice.
2. The maturity period on the invoice shall be [REDACTED] days from the delivery of the Goods to the Buyer. The invoice shall be deemed paid on the day of withdrawal of the corresponding amount from the

3. Nebude-li faktura obsahovat výše uvedené náležitosti, zákonné náležitosti daňového dokladu anebo nebude-li přiložen dodací list, není kupující povinen fakturu uhradit a zašle ji zpět prodávajícímu, který fakturu opraví v souladu s výše uvedenými náležitostmi nebo dodá chybějící doklady a zašle fakturu zpět s označením nového termínu splatnosti. Splatnost faktury dle bodu 2, počíná běžet po doručení opravené faktury kupujícímu.

Čl. VII

Záruka a reklamační podmínky

1. Prodávající se zavazuje, že na zboží dodané na základě této Dohody poskytne od okamžiku dodání zboží na leteckou techniku **záruku ■ měsíců.**
2. Vady zboží a nároky z nich vzniklé jsou řešeny podle platných ustanovení ObčZ.
3. Prodávající neodpovídá za vady zboží a vadu zboží v záruce neuzná, pokud je dodané zboží kupujícím používáno v kombinaci s jiným neshodným dílem bez souhlasu prodávajícího nebo v případě, že zboží nebylo skladováno, používáno, ošetřováno, případně opravováno v autorizovaném servisním středisku v souladu s technickou dokumentací výrobce nebo v souladu s předpisy letového a technického provozu.
4. V případě oprávněné reklamace, se prodávající zavazuje provést výměnu

Buyer's bank account.

3. Should the invoice not contain the details mentioned above, details of a taxation document stipulated by law and/or should a delivery note, the Buyer shall not be obliged to pay the invoice; the invoice then shall be returned to the Buyer who shall subsequently modify it as per the stipulations above or provide any missing documents and sent the invoice back to the Seller with a new maturity date. The maturity period of the invoice as per Item 2 shall commence after the corrected invoice has been delivered to the Buyer.

Article VII

Warranty and Complaint Conditions

1. The Seller warrants that the Goods delivered in conformance to this Contract shall be covered with a warranty period of ■ months after the delivery of the Good in aviation equipment.
2. All defects in the Goods and ensuing complaints shall be governed by the stipulations of the Civil Code.
3. The Seller shall not be liable for defects in the Goods and shall not accept warranty defects if the delivered Goods have been used by the Buyer in combination with another non-conforming part without approval by the Seller or if the Goods have not been stored, used, maintained, or repaired in an authorised servicing centre as per the manufacturer's technical specifications or in conformance with the requirements of aviation and technical operations.
4. In the event of a substantiated complaint, the Seller undertakes to

vadného zboží na své náklady ve lhůtě do [] od data doručení reklamace. Prodávající nese veškeré náklady spojené s řešením oprávněné reklamace.

5. V případě, že prodávající nesplní řádně a včas oprávněně uplatněnou reklamaci nebo s přihlédnutím k okolnostem reklamace bude zřejmé, že nebude schopen vadu opravit, je kupující oprávněn zajistit opravu vadného zboží třetí osobou na náklady prodávajícího.

ČL VIII

Sankce za nedodržení stanovených podmínek

1. V případě, že prodávající nedodrží termín dodání zboží a služeb nebo termín opravy zboží, zaplatí kupujícímu smluvní pokutu ve výši [] % z ceny nedodaného/neopraveného zboží nebo služeb bez DPH, se kterým je v prodlení za každý započatý den prodlení, nejvíce však [] % z ceny nedodaného zboží a služeb bez DPH.
2. V případě prodlení kupujícího s úhradou faktur řádně vystavených prodávajícím na úhradu kupní ceny bude prodávající oprávněn požadovat po kupujícímu smluvní pokutu ve výši [] % z ceny nezaplaceného zboží a služeb bez DPH, se kterým je v prodlení za každý započatý den prodlení, nejvíce však [] % z ceny nezaplaceného zboží a služeb bez DPH.
3. Smluvní pokutu dle výše uvedených bodů tohoto článku hradí povinná strana bez ohledu na to, zda a v jaké

provide replacement of any defective part, at its own cost, within a period of no longer than [] from the delivery of the letter of complaint. The Seller shall bear any and all costs related to the processing of any substantiated complaint.

5. Should the Seller fail to process a substantiated complaint in full and on time or, in consideration of the circumstances of the complaint, there is no doubt that it shall not be able to repair the defect, the Buyer shall be entitled to secure the repair of defective Goods through a third party at the cost of the Seller.

Article VIII

Sanctions for Breach of the Agreed Terms and Conditions

1. In the case the Seller fails to observe the delivery date of the Goods and Services or of the repairs of the Goods, it shall pay to the Buyer a contractual fine at the rate of [] % of the price of the undelivered/unrepaired Goods or Services less VAT for each commenced day of default; the maximum amount of the penalty shall be [] % of undelivered Goods and Services less VAT.
2. In the case the Buyer is in default with the payment of duly issued by the Seller on the payment of the purchase price, the Seller shall be entitled to require the payment a contractual fine at the rate of [] % of the price of the unpaid Goods or Services less VAT for each commenced day of default; the maximum amount of the penalty shall be [] % of unpaid Goods and Services less VAT.
3. The contractual fine as per the stipulations above shall be paid by relevant Contracting Party regardless

výši vznikla druhé straně v této souvislosti prokazatelná škoda, která je vymahatelná samostatně, vedle smluvní pokuty. Pokud povinná strana prokáže, že porušení povinnosti bylo způsobeno okolnostmi vylučující odpovědnost, náhrada škody se neuplatní.

4. Smluvní pokuta bude zaplacená do ■ dnů po obdržení faktury.

Čl. IX Okolnosti vylučující odpovědnost

1. Smluvní strana není odpovědná za prodlení s plněním této Dohody, jestliže takové prodlení je důsledkem okolností vyšší moci (zahrnující v to případy jako požár, povodeň, zemětřesení, hurikán a podobné živelné události, dále válka, občanská válka, invaze, revoluce, rehelie, teroristické útoky, blokády, embarga, stávka, epidemie, jestliže způsobují nemožnost plnění nebo prodlení v plnění této Dohody), které vznikly nezávisle na vůli smluvní strany a jejichž vzniku nemohla smluvní strana zabránit.
2. Smluvní strana, která z důvodu uvedených v předchozím bodě nebude moci plnit, musí druhé smluvní straně prokázat, že podnikla veškeré myslitelné kroky k minimalizaci negativních dopadů na plnění Dohody, a že plnění povinností vyplývajících z této Dohody na ní nelze spravedlivě žádat. Smluvní strana dále učiní veškerá opatření, aby v plnění Dohody co nejdříve po odpadnutí překážek pokračovala.

of whether demonstrable damage has been incurred by the other Contracting Party; any such damage may be enforced along with the contractual fine. Should the Party in default provide evidence that the breach of its obligations has been incurred by circumstances excluding responsibility, compensation for damage shall not be enforced.

4. The contractual fine shall be paid within ■ days from the delivery of relevant invoice.

Article IX Circumstances Excluding Responsibility

1. A Contracting Party is not liable for default on the performance of this Contract if such default has been caused by force majeure (including events such as a fire, inundation, earthquake, hurricane and similar acts of nature; war, civil unrest, invasion, revolution, rebellion, terrorist attack, blockade, embargo, industrial action, epidemic causing the inability to perform or delay the performance of this Contract) which have occurred independently on the will of the Contracting Party and the advent of which could not have been prevented by that Contracting Party.
2. The Contracting Party who has been unable to perform for the reasons mentioned in the preceding Item, shall have the obligation to provide evidence to the other Contracting Party that it has taken all available measures towards minimising the negative effects on the performance of the Contract and that the performance of obligations ensuing from this Contract cannot be justly required. The Contracting Party shall adopt any measures to continue the performance of this Contract at the

3. Smluvní strana, která nemůže plnit z důvodů okolností vyšší moci, tuto skutečnost musí písemně oznámit druhé straně bez zbytečného odkladu, nejdéle do ■ dnů po vzniku okolností vylučující odpovědnost, nebo kdy se o ní dozvěděl.
4. Smluvní strany vstoupí do jednání za účelem řešení vzniklé situace. Jestliže se smluvní strany nedohodnou a prodlení s plněním v důsledku vyšší moci bude trvat déle než ■ měsíců, má druhá smluvní strana právo odstoupit od Dohody.

Čl. X Ostatní podmínky

1. Smluvní strany se zavazují, že informace vzájemně poskytnuté v souvislosti s touto Dohodou nesdělí třetí osobě, ledaže by povinnost sdělit takové informace vyplývala z platných zákonů České republiky.
2. Dohodu je možné měnit pouze písemnou dohodou smluvních stran formou dodatku k této Dohodě. Každý dodatek musí být podepsán smluvními stranami.
3. Žádná ze smluvních stran nemá právo předávat svoje práva z této Dohody ani z dodatku třetí straně bez písemného souhlasu druhé smluvní strany.

earliest after the obstruction has terminated.

3. The Contracting Party unable to perform for reasons of force majeure shall inform the other Party with undue delay in writing within ■ days of the commencement of circumstances excluding responsibility or after it has learned about their existence.
4. The Contracting Parties shall engage in negotiation in order to mitigate the existing situation. Should the Contracting Parties fail to reach an agreement and the performance be delayed by force majeure for a period in excess of ■ months, the other Contracting Party shall be entitled to withdrawal from the Contract.

Article X Other Provisions

1. The Contracting Parties hereby undertake not to provide the information mutually offered under this Contract to any third parties unless the obligation to disclose such information is required by the legislation of the Czech Republic in force.
2. This Contract may only be modified in writing, by agreement of the Contracting Parties made as amendments to this Contract. All amendments shall be signed by the Contracting Parties.
3. Neither of the Contracting Parties shall be entitled to passing its obligations from this Contract to any third party without an approval by the other Contracting Party made in writing.

Čl. XI

Závěrečná ujednání

1. Tato Dohoda se řídí právem České republiky. Veškerá korespondence, spojená s plněním této Dohody bude v českém nebo anglickém jazyce. Tato Dohoda je uzavřena v česko-anglickém znění. V případě výkladového rozporu má přednost české znění.
2. V Dohodě výslovně neupravených otázkách se tento závazkový vztah řídí ustanoveními ObčZ.
3. Dohoda je vyhotovena ve dvou výtiscích, z nichž každý má platnost originálu. Jeden výtisk obdrží Odběratel a jeden Dodavatel.
4. Každá ze smluvních stran prohlašuje, že tuto Dohodu uzavřely svobodně a vážně, že jim nejsou známy jakékoliv skutečnosti, které by její uzavření vylučovaly, neuvedly se vzájemně v omyl a herou na vědomí, že v plném rozsahu nesou veškeré právní důsledky, plynoucí z vědomě nepravdivých jimi uvedených údajů a na důkaz svého souhlasu s obsahem této Dohody připojují pod ní své podpisy.
5. Dohoda nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu poslední smluvní stranou po dobu trvání ■ let nebo do vyčerpání cílové částky 10.000.000,- USD bez DPH (224.900.000,- CZK bez DPH).
6. Smluvní strany se dohodly, že na předinětu Smlouvy může být uplatněno státní ověřování jakosti, dle zákona č. 309/2000 Sb., o obranné

Article XI

Final Provisions

1. This Contract is construed under the law of the Czech Republic. Any and all correspondence related to the performance of this Contract shall be made in the Czech or English language. This Contract has been made in two language versions: in Czech and in English. In the case of interpretation disputes, the Czech language version shall prevail.
2. Any binding issues not expressly stipulated by this Contract are governed by the provisions of the Civil Code.
3. The Contract is made out in two counterparts, each of which bearing the validity of the original. One of the counterparts shall be kept by the Customer and Supplier each.
4. The Contracting Parties hereby declare that they have concluded this Contract in their free will and with intent to perform, that they are not aware of any facts which would prevent the conclusion of this Contract, that they have not provided any false representation, and that they are aware in full of the ensuing legal effects ensuing from wilful presentation of false information, in witness whereof they have joined their signatures below.
5. This Contract comes into force and effect on the day of signature by the latter of the Contracting Parties, for a duration of ■ years or until the final amount of USD 10,000,000 plus VAT has been reached (CZK 224,900,000 plus VAT).
6. The Contracting Parties hereby agree that the subject matter may be subject to state verification of quality pursuant to Act 309/2009 Coll., on

standardizaci, katalogizaci a státním ověřování jakosti výrobků a služeb určených k zajištění obrany státu a o změně živnostenského zákona, ve znění pozdějších předpisů nebo STANAG 4107, případně dle mezivládní dohody, a to podle toho z uvedených dokumentů, dle kterého se v zemi výrobce nebo oprávce provádí státní ověřování jakosti či jiné obdobné ověřování kvality.

defence standardisation, assets codification, government assurance of quality of products and services for defence of the country and on amendment of the trade act, as amended, or STANAG 4107, or intergovernmental agreement, depending on which of the above documents applies to government quality assurance or similar quality assurance in the country of the manufacturer or repairer.

Přílohy:

Příloha č. 1 Specifikace požadovaného zboží a služeb

Příloha č. 2 Vzor dílčí kupní smlouvy

Annexes:

Annex 1: Specification of required goods and services

Annex 2: Pattern partial purchases contracts

V/In PRAZE dne/on

V Praze dne 26.3.2019

Příloha č. 1 Specifikace požadovaného zboží a služeb

poř. č.	Popis požadovaného zboží	číslo součástky	Cena za 1 ks	Měna
1.	Jeřáb HS-29900-59	HS-29900-59	\$ [redacted]	USD
2.	Stříhací mechanismus (objednávka závisí na datu expirace pyropatrony)	BL-11140-1	v ceně	USD

náhradní díly				
---------------	--	--	--	--

3.	Ruční ovladač	CP-1700-1	\$ [redacted]	USD
4.	Kabel ručního ovladače	EC-14170-2	\$ [redacted]	USD
5.	Pyropatrona (včetně náplně)	KT-492	\$ [redacted]	USD
6.	Sestava lana palubního jeřábu	BL-10653-3	\$ [redacted]	USD
7.	Kotevní šroub lana	BL-9182	\$ [redacted]	USD
8.	Sestava napínáku lana	BL-10455	\$ [redacted]	USD
9.	Sestava napínáku vodících kladek	BL-6759-3	\$ [redacted]	USD
10.	Zámek háku	HK-128-2	\$ [redacted]	USD
11.	Kuličkové ložisko háku	AJ-9800-95-8	\$ [redacted]	USD
12.	Závlačka	MS24665-88	\$ [redacted]	USD
13.	Systém na testování zatížení jeřábu (včetně vozíku a závaží)	TE-120	\$ [redacted]	USD
14.	Stend pro údržbu jeřábu (včetně ramen)	TE-132-1	\$ [redacted]	USD
15.	Vak na závaží	KT-694	\$ [redacted]	USD
16.	VFU světelný nárazník	KT-680	\$ [redacted]	USD

			Cena za jedno (1) dvoudenní školení	Měna
17.	Školení uživatelů *	n/a	\$ [redacted]	USD

celková nabídková cena \$ 359 129,00 USD

* Dodavatel nacení jedno (1) z pěti (5) dvoudenních školení s jedním instruktorem v provozovně zadavatele, včetně všech souvisejících nákladů.

V Praze dne:

LOM PRAHA TRADE a.s.

LOM PRAHA s.p.

***Dodatková kupní smlouva č.k Rámcové dohodě na dodávky jeřábů typu HS-29900-59
s příslušenstvím a jejich náhradních dílů pro vrtulníky řady Mi a školení uživatelů***

DODATKOVÁ KUPNÍ SMLOUVA č.

Níže uvedeného dne, měsíce a roku uzavřely smluvní strany:

LOM PRAHA s. p

Zapsán v OR: MS v Praze, odd. ALX, vl. 283,
sídlo: Tiskařská 270/8, 108 00 Praha 10 Malešice, Česká republika
IČ: 00000515
DIČ: CZ00000515
jednatel: Davidem Rodem MSC., LL.M., výkonným ředitelem

dále jen "Kupující" na straně jedné

a

LOM PRAHA TRADE a.s.

IČ:
DIČ:
Zápis v OR:
jednatel:
číslo účtu:

dále jen "Prodávající" na straně druhé

tuto dodatkovou kupní smlouvu k rámcové dohodě na dodávky jeřábů typu HS-29900-59 s příslušenstvím a jejich náhradních dílů pro vrtulníky řady Mi a školení uživatelů, uzavřené dne

Tato dodatková kupní smlouva je uzavřena v návaznosti na nabídku Prodávajícího č. ze dne
na dodávku jeřábů typu HS-29900-59 s příslušenstvím a jejich náhradních dílů pro vrtulníky řady Mi a školení
uživatelů, která byla Kupujícím vybrána jako nejvhodnější. Obsah této dodatkové kupní smlouvy je v souladu
s ujednáními rámcové dohody.

Předmět smlouvy, cena a termín plnění

Prodávající se zavazuje dodat Kupujícímu dle nabídky č. následující zboží:

Pol. č.	Název-označení	Počet ks	Termín plnění	USD/ks		Celkem USD	
				bez DPH	včetně DPH	bez DPH	včetně DPH

Sazba DPH v %:

Celková kupní cena zboží: bez DPH USD
včetně DPH USD

Slovy:

Tato Smlouva je sepsána ve dvou vyhotoveních, z nichž každé má povahu originálu a mají stejnou platnost.
Kupující a Prodávající obdrží po jednom vyhotovení smlouvy.

V, dne:

V Praze, dne:

Prodávající

Kupující

Supplemental Contract of Sale No.to the General Agreement for the supply of HS-29900-59 type cranes including accessories and spare parts thereof for Mi series helicopters and training of users

SUPPLEMENTAL CONTRACT OF SALE No.

On the below-mentioned day, month and year the contracting parties:

LOM PRAHA s. p

Registered in the Commercial Register: at MS in Prague, section ALX, file No. 283,
registered office: Tiskařská 270/8, 108 00 Praha 10 Malešice, Czech Republic
Company reg. No.: 00000515
VAT No.: CZ00000515
represented by: David Rod MSC., LL.M., Executive Director

hereinafter referred to as the **"Buyer"** of the one part

and

LOM PRAHA TRADE a.s.

registered office:
Company reg. No.:
VAT No.:
Registered in the Commercial Register:
represented by:
account No.:

hereinafter referred to as the **"Seller"** of the other part

entered into the following Supplemental Contract of Sale to the General Agreement for the supply of HS-29900-59 type cranes including accessories and spare parts thereof for Mi series helicopters and training of users of

The present Supplemental Contract of Sale is executed with reference to the Seller's tender No..... of..... for the supply of HS-29900-59 type cranes including accessories and spare parts thereof for Mi series helicopters and training of users, which was selected by the Buyer as the most suitable one. The content of the present Supplemental Contract of Sale is in conformity with the provisions of the General Agreement.

Subject-matter of the Contract, price and time limit for performance

The Seller undertakes to supply to the Buyer according to tender No. the following goods:

It. No.	Name-designation	Quant. pcs	Performance deadline	USD/piece		Total USD	
				excl. VAT	incl. VAT	excl. VAT	incl. VAT

VAT rate in %:

Total purchase price of the goods:

excl. VAT USD.....

incl. VAT USD.....

In words:

The present Contract is made in two counterparts each having the same validity and each having the nature of the original. The Buyer and the Seller shall each receive one counterpart of the Contract.

In on:

In Prague on:

Seller

Buyer